

*Hoe Lucesse in recompensie vanden lieflijcken dienst die
ben die schiplieden ghedaen hadden, gaf haer pavillioen den
patroon vanden schepe.*¹

“Beminde vrient ende hertelijcke broeder, van uwe lieflijcke bystant, niet soo vele als u toebehoort, maer na onsen vermoghen bedancken wy u inder eewicheyt, God bid[H4r]dende u weder te gheven voor ons weerdighe verdienste ende recompensie.² U ootmoedelijc biddende door die soete liefde ende warachtich medelijden die ghi ons in die perijckeuse clippe verlaten toondet, dattet u believe van onser armoeden dat pavillioen te ontfanghen, het welcke in blijde ende vrijen moet wy u gheven op dattet u si van onse catijvicheyt gedenckende ghetuyghenisse.”³

Ende hi hoorende dese woorden van die jonckvrouwe, dacht si hem noch meer dan met den eersten een seer edele vrouwe te sine, ende van wonderlijcke vermaertheyt ende soete ende goedertieren in woorden, ende datmen haers ghelijcke in die werelt niet en soude hebben connen vinden.⁴ Ende al goedertierlijcken ende weerdichlijcken antwoorde hi haer niet verdient te hebben voor so cleynen loon soo hooghen ghifte, dat wedersegghende alsoo seer als hi mochte van dat te willen aenveerden, maer soo veel was hy van die hooghe ghebeden van Lucesse bedwongen dat na menighe wedersegghinghen hy dat accepteren moeste.⁵

1. ¶ *Comment* Lucrece en recompense du charitable service que leur auoyent faitz les mariniers donna son pauillon au patron de la nauire.

2. *CHer amy et cordial frere / de ton charitable secours non tant quil te appartient / mais selon la nostre possibilite ten regrations a tousioursmais :*

3. *priant dieu te rendre pour nous digne merite et recompense. Te suppliant par icelluy doux amour et vraye pitie que au perilleux roc habandonnez nous monstras / quil te plaise recepuoir de nous pouuretz le pauillon / lequel en tant ioyeux courage et liberal te donnons : affin que a toy soit de la nostre misere memorable tesmoignage.*

4. *Et luy oyant les parolles de la damoiselle / luy sembla encores plus que au premier elle debuoir estre tresnoble dame / et de merueilleuse renommee / et douce / et benigne [F1v] en parolle / et que au monde point on neust sceu trouuer sa pareille.*

5. *Et tout benignement et reuerement luy respondit / ne auoir merite pour si petit service si hault don / le contredisant tant plus quil pouoit de le vouloir accepter : mais tant fut des prieres solempnelles de Lucrece presse / que apres plusieurs reffusemens accepter luy conuint.*

Ende terstont daer na die vrouwe, Urbaen ende die oude voester ghinghen met den patroon te lande. ¹ Ende hen een weynich verselschapt hebbende ende nemende oorlof, schieden die eene vanden anderen. ²

Die patroon is wederomme tsinen schepe ghekeert. ³ Eerst dat rijke pavillioen dede hy in zijn huys sluyten. ⁴ Daer nae heeft hi gheordineert zijn gheladen schip te lossen van alle zijn ander coopmanschappen, arbeydende ende onledich sijnde. ⁵

Ende Urbaen ende Lucesse hadden alree in een out cleercoopers winckel haer schoone, rijke ende schijnende cleederen in grof ende snoode laken vermanghelt. ⁶ Ende als arme pelgrims na Roomen cleyne dachreysen reysende, namen si hueren wech. ⁷

-
1. Et tost apres la dame / Urbain *et* la vieille nourrisse en terre avecques le patron descendirent.
 2. Et vng peu les auoir *accompaignez* / en prenant *conge* lung de laultre se despartirent.
 3. Le patron au nauire sen estre retourne /
 4. premier le riche pauillon en sa maison serre mist.
 5. Puis a ordonne de descharger la pondereuse nef de toutes ses aultres marchandises se traueillant y besongnoit.
 6. Et Urbain *et* Lucrece ia auoient en vne boutique de frepperie leurs siens beaulx / riches / et resplendissans vestemens en gros et vilz draps changez.
 7. Et *comme* pouures pelerins deuers Rome petites iournees cheminans prindrent leur voye.